



CHAPITRE 4

CHAPTER 4

Loi octroyant à Sa Majesté les deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1943 et pour d'autres fins

An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1943, and for other purposes

[Sanctionnée le 29 mai 1942]

[Assented to, the 29th of May, 1942]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message du major-général l'honorable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1943 et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté le Roi, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

WHEREAS it appears, by a message from Major-General the Honourable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1943, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted, by the King's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 4, 1942.*

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 4, 1942.* Short title.

\$45,518, 433.34 pour 1942-43.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, quarante-cinq millions, cinq cent dix-huit mille, quatre cent trente-trois dollars et trente-quatre cents pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding in the whole forty-five million, five hundred and eighteen thousand, four hundred and thirty-three dollars and thirty-four cents for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1943, the charges and expenses of the Government and public

\$45,518, 433.34 for 1942-43.

le 31 mars 1943, auxquelles il n'est pas autrement pourvu soit cinq sixièmes de chacun des différents articles énumérés à l'annexe de la présente loi.

service of the Province, not otherwise provided for and being five-sixths of each of the various items set forth in the Schedule to this act.

Condi-
tion de
l'emploi.

3. Tout paiement ou emploi des sommes accordées par la présente loi sera réputé fait provisoirement et sujet aux règlements de comptes à être faits, à l'égard de la Puissance et de la province d'Ontario, et des fonds spéciaux qui peuvent être affectés d'une manière quelconque par la présente loi.

3. Every payment or application of moneys, appropriated by this act, shall be held to be made provisionally, and subject to all adjustment in account hereafter, in respect of the Dominion and of the Province of Ontario and of special funds which this act may in any manner affect.

Payment
subject to
adjust-
ment.

Comptes
aux
Cham-
bres.

4. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72.)

4. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes 1941, chapter 72).

Accounts
to both
Houses.

Compte
à Sa Ma-
jesté.

5. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

5. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to His Majesty.

Account-
ing to His
Majesty.

Entrée en
vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1943, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to His Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1943, with indication of the purposes for which they are granted.

Le montant voté par les présentes est de \$45,518,433.34 soit cinq sixièmes de chacun des articles de la présente annexe, un douzième ayant été voté par la Loi des subsides No 2, 1942 et un autre douzième par la Loi des subsides No 3, 1942.

The amount hereby voted is \$45,518,433.34, being five-sixths of each of the items of this schedule, one-twelfth having been voted under the Appropriation Act No. 2, 1942, and a further one-twelfth under the Appropriation Act No. 3, 1942.

| No. | SERVICE | | — | | Total |
|-----|--|---|-----------|-----|------------|
| | | | \$ | cts | \$ cts |
| | I.—LÉGISLATION | I.—LEGISLATION | | | |
| | <i>Conseil législatif</i> | <i>Legislative Council</i> | | | |
| 1 | Traitement de l'Orateur..... | Speaker's salary..... | 1,000 | 00 | |
| 2 | Allocation de logement de l'Orateur.... | Speaker's lodging allowance..... | 1,000 | 00 | |
| 3 | Traitements, dépenses contingentes, etc. | Salaries, contingent expenses, etc..... | 40,000 | 00 | |
| | <i>Assemblée législative</i> | <i>Legislative Assembly</i> | | | |
| 4 | Traitement de l'Orateur..... | Speaker's salary..... | 1,000 | 00 | |
| 5 | Traitements, dépenses contingentes, etc. | Salaries, contingent expenses, etc..... | 160,000 | 00 | |
| | <i>Bibliothèque de la Législature</i> | <i>Library of the Legislature</i> | | | |
| 6 | Achat de livres..... | Purchase of books..... | 4,200 | 00 | |
| 7 | Traitements, dépenses contingentes, etc. | Salaries, contingent expenses, etc..... | 43,100 | 00 | |
| 8 | Impression et reliure pour les deux cham- bres de la Législature..... | Printing and binding for both Houses of the Legislature..... | 55,000 | 00 | |
| | <i>Imprimeur du roi</i> | <i>King's Printer</i> | | | |
| 9 | Impression, reliure et distribution des statuts..... | Printing, binding and distributing the statutes..... | 27,000 | 00 | |
| | II.—DÉPARTEMENT DU TRÉSOR | II.—TREASURY DEPARTMENT | | | 332,300 00 |
| | <i>Bureau du trésorier</i> | <i>Treasury Branch</i> | | | |
| 10 | Loi du service civil..... | Civil Service Act..... | 80,000 | 00 | |
| 11 | Dépenses d'administration..... | Administrative expenses..... | 6,000 | 00 | |
| 12 | Allocations de vie chère..... | Cost of Living Bonus..... | 1,200,000 | 00 | |
| 13 | Dette publique: autres dépenses..... | Public Debt: other expenditures..... | 443,000 | 00 | |
| 14 | Annuité à Mademoiselle Marie-Régina Drolet. | Annuity to Miss Marie-Regina Drolet.. | 200 | 00 | |
| | A reporter..... | Carried forward.. | 1,729,200 | 00 | 332,300 00 |

| No. | SERVICE | | — | Total |
|-----|--|--|--------------|--------------|
| | | | \$ cts | \$ cts |
| | Reporté..... | Brought forward..... | 1,729,200 00 | 332,300 00 |
| | II.—DÉPARTEMENT DU TRÉSOR— Suite | II.—TREASURY DEPARTMENT— Continued | | |
| | <i>Bureau de l'auditeur</i> | <i>Audit Branch</i> | | |
| 15 | Loi du service civil..... | Civil Service Act..... | 130,000 00 | |
| 16 | Dépenses d'administration..... | Administrative expenses..... | 10,000 00 | |
| | <i>Bureau du revenu</i> | <i>Revenue Branch</i> | | |
| 17 | Loi du service civil..... | Civil Service Act..... | 315,000 00 | |
| 18 | Perception des diverses taxes, des divers droits et honoraires..... | Collection of various taxes, duties and fees..... | 671,100 00 | |
| | <i>Bureau des assurances</i> | <i>Insurance Branch</i> | | |
| 19 | Loi du service civil..... | Civil Service Act..... | 37,000 00 | |
| 20 | Dépenses d'administration..... | Administrative expenses..... | 6,000 00 | |
| 21 | Diverses dépenses..... | Miscellaneous expenses..... | 18,500 00 | |
| | III.—DÉPARTEMENT DU PROCUREUR- GÉNÉRAL | III.—ATTORNEY-GENERAL'S DEPARTMENT | | 2,916,800 00 |
| 22 | Loi du service civil..... | Civil Service Act..... | 180,000 00 | |
| 23 | Dépenses d'administration..... | Administrative expenses..... | 2,000 00 | |
| 24 | Shérifs de Québec et Montréal, proto- notaires, greffier de la Cour de circuit, greffiers des Cours de magistrat, gref- fiers de la paix, greffiers de la couronne, greffier des appels, registraire de la Loi des faillites, etc.—Traitements et dépenses contingentes. | Sheriffs of Quebec and Montreal, Pro- thonotaries, Clerk of the Circuit Court, Clerks of the Magistrates' Court, Clerks of the Peace, Clerks of the Crown, Clerk of Appeals, Regis- trar Bankruptcy Act.—Salaries and contingent expenses..... | 850,000 00 | |
| 25 | Bureaux d'enregistrement: traitements et dépenses contingentes..... | Registry Offices: salaries and contin- gent expenses..... | 205,000 00 | |
| 26 | Inspection des bureaux d'enregistrement | Inspection of Registry Offices..... | 8,900 00 | |
| 27 | Administration et entretien des palais de justice et prisons..... | Administration and maintenance of Court Houses and Gaols..... | 1,375,000 00 | |
| 28 | Poursuites au criminel..... | Criminal prosecutions..... | 150,000 00 | |
| 29 | Coroners: frais et déboursés..... | Coroners: fees and disbursements..... | 50,000 00 | |
| 30 | Loi relative à la Sûreté Provinciale..... | Quebec Provincial Police Force..... | 1,250,000 00 | |
| 31 | Police des liqueurs: Québec et Montréal. | Liquor Police: Quebec and Montreal.. | 350,000 00 | |
| 32 | Juges des cours des sessions de la paix et magistrat de police: Traitements des secrétaires, messagers, etc..... | Judges of the Courts of Sessions of the Peace and Police Magistrates: Sala- ries of secretaries, messengers, etc... | 40,500 00 | |
| | A reporter..... | Carried forward.. | 4,501,900 00 | 3,249,100 00 |

| No. | SERVICE | | — | Total |
|-----|---|--|--------------|--------------|
| | | | \$ cts | \$ cts |
| | Reporté..... | Brought forward..... | 4,501,900 00 | 3,249,100 00 |
| | III.—DÉPARTEMENT DU PROCUREUR- GÉNÉRAL—Suite | III.—ATTORNEY-GENERAL'S DEPARTMENT—Continued | | |
| 33 | Inspection des prisons, asiles d'aliénés, bureaux publics, etc..... | Inspection of gaols, lunatic asylums, public offices, etc..... | 8,900 00 | |
| 34 | Justice—Divers..... | Justice—Miscellaneous..... | 50,000 00 | |
| 35 | Loi des vues animées..... | Moving Picture Act..... | 35,000 00 | |
| 36 | Loi des valeurs mobilières..... | Securities Act..... | 3,000 00 | |
| 37 | Commission des tramways de Montréal: Traitements et dépenses contingentes. | Act respecting the Settlement of the Tramways question in Montreal: Salaries and contingent expenses.. | 40,000 00 | |
| 38 | Impression et reliure des Statuts refon- dus, 1941 (report de crédit)..... | Printing and binding of the Revised Statutes of 1941 (revote)..... | 50,000 00 | |
| 39 | Comité de protection civile..... | Civilian Protection Committee..... | 19,500 00 | 4,667,800 00 |
| | IV.—DÉPARTEMENT DU CONSEIL EXÉCUTIF | IV.—EXECUTIVE COUNCIL DEPARTMENT | | |
| 40 | Loi du service civil..... | Civil Service Act..... | 185,000 00 | |
| 41 | Dépenses d'administration..... | Administrative expenses..... | 9,000 00 | |
| 42 | Ministres sans portefeuille, et secrétaires | Ministers without portfolio, and secre- taries..... | 23,800 00 | |
| 43 | Bureau du lieutenant-gouverneur..... | Lieutenant-Governor's Office..... | 34,000 00 | |
| 44 | Loi relative au tourisme..... | Act respecting tourist traffic..... | 250,000 00 | |
| 45 | Service des achats..... | Purchasing Service..... | 800,000 00 | |
| 46 | Service des impressions..... | Printing Branch..... | 95,000 00 | |
| 47 | Service de ciné-photographie..... | Cine-Photography Branch..... | 50,000 00 | |
| 48 | Divers en général..... | Miscellaneous..... | 45,000 00 | 1,491,800 00 |
| | V.—DÉPARTEMENT DU SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE | V.—DEPARTMENT OF THE PROVINCIAL SECRETARY | | |
| 49 | Loi du service civil..... | Civil Service Act..... | 155,000 00 | |
| 50 | Dépenses d'administration..... | Administrative expenses..... | 15,000 00 | |
| 51 | Loi des bourses pour cours additionnels | Post-Graduate Scholarship Act..... | 8,000 00 | |
| 52 | Maison des étudiants canadiens, Paris.. | Maison des étudiants canadiens, Paris.. | 2,000 00 | |
| | A reporter..... | Carried forward.. | 180,000 00 | 9,408,700 00 |

| No. | SERVICE | — | Total |
|-----|---|--|--------------|
| | | \$ cts | \$ cts |
| | Reporté..... Brought forward..... | 180,000 00 | 9,408,700 00 |
| | V.—DÉPARTEMENT DU SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE—Suite V.—DEPARTMENT OF THE PROVINCIAL SECRETARY—Continued | | |
| 53 | Monument national, Montréal..... | Monument National, Montreal..... | 4,000 00 |
| 54 | Musée et archives de la province—Musée Laurier, Arthabaska..... | Provincial Museum and Provincial Archives—Musée Laurier, Arthabaska. | 26,900 00 |
| 55 | Loi des monuments historiques ou artistiques. | Historic or Artistic Monuments Act.. | 5,000 00 |
| | Université McGill, Montréal: | McGill University, Montreal: | |
| 56 | Octroi annuel..... | Annual grant..... | 25,000 00 |
| 57 | Aide <i>re</i> , entretien d'un institut de neurologie..... | Aid towards the maintenance of a Neurological Institute..... | 20,000 00 |
| 58 | Octroi pour l'École normale de Sainte-Anne de Bellevue..... | Grant for Sainte-Anne de Bellevue Normal School..... | 20,000 00 |
| 59 | Allocation spéciale à l'enseignement protestant. | Special grant to Protestant Education..... | 7,000 00 |
| | Université Laval, Québec: | Laval University, Quebec: | |
| 60 | Octroi annuel..... | Annual grant..... | 25,000 00 |
| | Université de Montréal: | Montreal University: | |
| 61 | Octroi annuel..... | Annual grant..... | 25,000 00 |
| | Bishop's College, Lennoxville: | Bishop's College, Lennoxville: | |
| 62 | Octroi annuel..... | Annual grant..... | 5,000 00 |
| 63 | Allocation spéciale à l'enseignement protestant. | Special grant to Protestant Education..... | 1,000 00 |
| 64 | Bibliothèque Saint-Sulpice, Montréal.. | Saint Sulpice Library, Montreal..... | 25,000 00 |
| 65 | École polytechnique de Montréal..... | Polytechnic School, Montreal..... | 225,000 00 |
| 66 | Loi des écoles techniques ou professionnelles. | Technical or Professional Schools Act. | 576,400 00 |
| 67 | Loi de l'École du meuble, Montréal.... | Furniture-Making School Act, Montreal..... | 51,000 00 |
| 68 | École technique, Trois-Rivières..... | Technical School, Three Rivers..... | 55,000 00 |
| 69 | Loi de l'enseignement forestier: | Forest Research Promotion Act: | |
| | Maintien et entretien des écoles ou chaires destinées à l'enseignement de la papeterie (École technique, Trois-Rivières)..... | Upkeep and maintenance of schools or chairs intended for instruction in paper-making (Technical School, Three Rivers)..... | 25,000 00 |
| | A reporter..... | Carried forward.. | 1,301,300 00 |
| | | | 9,408,700 00 |

| No. | SERVICE | | — | | Total |
|-----|--|--|-----------|-----|---------------|
| | | | \$ | cts | \$ cts |
| | Reporté..... | Brought forward..... | 1,301,300 | 00 | 9,408,700 00 |
| | V.—DÉPARTEMENT DU SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE—Suite | V.—DEPARTMENT OF THE PROVINCIAL SECRETARY—Continued | | | |
| 70 | Écoles d'arts et métiers..... | Arts and Trades Schools..... | 350,000 | 00 | |
| 71 | Enseignement du solfège dans la province. | Teaching of Solfeggio in the Province. | 12,500 | 00 | |
| 72 | Loi de l'enseignement spécialisé..... | Act respecting Specialized Schools.... | 5,000 | 00 | |
| 73 | Loi concernant les écoles professionnelles | Act respecting Trades Schools..... | 8,000 | 00 | |
| 74 | Écoles des beaux-arts, Québec et Montréal..... | Schools of Fine Arts, Quebec and Montreal..... | 97,500 | 00 | |
| 75 | Écoles du soir..... | Night Schools..... | 34,000 | 00 | |
| 76 | Loi des cours professionnels..... | Vocational Courses Act..... | 64,000 | 00 | |
| 77 | Instituts et Associations d'aveugles.... | Institutes and Associations for the Blind..... | 58,500 | 00 | |
| 78 | Éducation en général..... | Education in general..... | 140,000 | 00 | |
| 79 | Encouragement à la littérature et aux beaux-arts..... | Encouragement to Literature, Fine Arts and Sciences..... | 25,000 | 00 | |
| 80 | Propagande à l'étranger pour fins éducatives..... | Extra-provincial propaganda for educational purposes..... | 10,000 | 00 | |
| 81 | Association canadienne-française pour l'avancement des sciences..... | Association canadienne-française pour l'avancement des sciences..... | 5,000 | 00 | |
| 82 | Conservatoire Lassalle, Montréal..... | Conservatoire Lassalle, Montreal..... | 3,000 | 00 | |
| 83 | Fondation Strathcona..... | Strathcona Foundation..... | 3,000 | 00 | |
| 84 | Société Provancher d'histoire naturelle. | Société Provancher d'histoire naturelle.. | 1,000 | 00 | |
| 85 | Imprimeur du roi..... | King's Printer..... | 15,000 | 00 | |
| 86 | Collège de Victoriaville..... | Collège de Victoriaville..... | 2,100 | 00 | |
| 87 | Écoles de réforme et d'industrie..... | Reformatory and Industrial Schools.. | 325,000 | 00 | 2,459,900 00 |
| | Dépenses de capital | Capital Expenditure | | | |
| 88 | École technique de Montréal..... | Montreal Technical School..... | 40,000 | 00 | |
| 89 | École technique de Québec..... | Quebec Technical School..... | 35,000 | 00 | |
| 90 | École technique des Trois-Rivières.... | Three Rivers Technical School..... | 20,000 | 00 | |
| 91 | École d'arts et métiers de Lauzon..... | Lauzon Arts and Trades School..... | 60,000 | 00 | 155,000 00 |
| | A reporter..... | Carried forward.. | | | 12,023,600 00 |

| No. | SERVICE | | — | | Total |
|-----|--|---|-----------|-----|---------------|
| | | | \$ | cts | \$ cts |
| | Reporté..... | Brought forward..... | | | 12,023,600 00 |
| | VI.—DÉPARTEMENT DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE | VI.—DEPARTMENT OF EDUCATION | | | |
| 92 | Loi du service civil..... | Civil Service Act..... | 175,000 | 00 | |
| 93 | Dépenses d'administration..... | Administrative expenses..... | 20,000 | 00 | |
| 94 | Conseil de l'instruction publique..... | Council of Education..... | 6,000 | 00 | |
| 95 | Assistance aux corporations scolaires ru- rales. | Rural School Corporation Assistance.. | 200,000 | 00 | |
| 96 | Aide aux corporations scolaires..... | Aid to school corporations..... | 4,400,000 | 00 | |
| 97 | Écoles dans les municipalités pauvres... | Schools in poor municipalities..... | 45,000 | 00 | |
| 98 | Écoles dans les centres de colonisation... | Schools in colonization centres..... | 150,000 | 00 | |
| 99 | Gratifications pour succès dans l'ensei- gnement. | Gratuities for success in teaching..... | 50,000 | 00 | |
| 100 | Inspection des écoles..... | Inspection of schools..... | 380,000 | 00 | |
| 101 | Écoles normales..... | Normal schools..... | 505,000 | 00 | |
| 102 | Journaux d'éducation..... | Journals on education..... | 20,000 | 00 | |
| 103 | Loi du mérite scolaire..... | Scholastic Merit Act..... | 1,000 | 00 | |
| 104 | Instruction publique en général..... | Public Instruction in general..... | 76,200 | 00 | |
| 105 | Loi des subventions aux collèges classi- ques..... | Act respecting grants to Classical Colleges..... | 5,000 | 00 | |
| 106 | Écoles primaires complémentaires et primaires supérieures catholiques.... | Primary Complementary and Primary Superior Schools (Catholic)..... | 100,000 | 00 | |
| 107 | Cours de perfectionnement pour les insti- tuteurs. | Teachers' Post-Graduate Courses..... | 75,000 | 00 | |
| 108 | Municipalités qui emploient des maitres pour les garçons..... | Municipalities employing male teachers for boys..... | 75,000 | 00 | |
| 109 | Enseignement ménager (catholiques)... | Domestic Science (Catholics)..... | 130,000 | 00 | |
| 110 | Écoles des sourds-muets et des sourdes- muettes. | Schools for deaf and dumb..... | 60,000 | 00 | |
| 111 | Enquête scolaire..... | School Survey..... | 25,000 | 00 | |
| 112 | Culture physique..... | Physical Culture..... | 20,000 | 00 | |
| 113 | Écoles supérieures protestantes..... | Protestant Superior Schools..... | 95,000 | 00 | |
| 114 | Comité protestant (aide supplémentaire) | Protestant Committee (Supplementary Aid)..... | 2,000 | 00 | |
| | A reporter..... | Carried forward.. | 6,615,200 | 00 | 12,023,600 00 |

| No. | SERVICE | | — | | Total |
|-----|---|---|-----------|-----|---------------|
| | | | \$ | cts | \$ cts |
| | Reporté..... | Brought forward..... | 6,615,200 | 00 | 12,023,600 00 |
| | VI.—DÉPARTEMENT DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE—Suite | VI.—DEPARTMENT OF EDUCATION —Continued | | | |
| 115 | High Schools (Québec et Montréal)... | High Schools (Quebec and Montreal)... | 2,470 | 00 | |
| 116 | Enseignement du français..... | Teaching of French..... | 25,000 | 00 | |
| 117 | Centralisation des écoles rurales protes- tantes..... | Consolidation of Protestant rural schools..... | 50,000 | 00 | |
| 118 | Construction de maisons d'écoles centra- lisées et établissement de la 12ième an- née d'études. | Construction of consolidated schools and establishment of the 12th grade.. | 40,000 | 00 | |
| 119 | Enseignement ménager dans les écoles protestantes. | Domestic Science in Protestant Schools | 10,000 | 00 | |
| 120 | Bourses d'études (High Schools)..... | Bursaries for High Schools..... | 5,000 | 00 | 6,747,670 00 |
| | VII.—DÉPARTEMENT DE LA SANTÉ ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL | VII.—DEPARTMENT OF HEALTH AND SOCIAL WELFARE | | | |
| 121 | Loi du service civil..... | Civil Service Act..... | 251,000 | 00 | |
| 122 | Dépenses d'administration..... | Administrative expenses..... | 17,000 | 00 | |
| 123 | Asiles d'aliénés..... | Lunatic Asylums..... | 1,573,750 | 00 | |
| | <i>Hygiène</i> | <i>Health</i> | | | |
| 124 | Hygiène publique de Québec..... | Quebec Public Health..... | 295,000 | 00 | |
| 125 | Pour combattre la tuberculose et la mor- talité infantile dans la province..... | To combat tuberculosis and infantile mortality in the Province..... | 100,000 | 00 | |
| 126 | Unités sanitaires de comtés..... | Health Units Act..... | 600,000 | 00 | |
| 127 | Octrois à diverses institutions de charité autres que celles reconnues d'assis- tance publique..... | Grants to various charitable institu- tions other than those from public Charities' Fund..... | 22,000 | 00 | |
| 128 | Maladies vénériennes—Aide à la protec- tion du public contre..... | Protection of the public against vene- real diseases..... | 95,000 | 00 | |
| 129 | Loi de la préservation de l'enfance con- tre la tuberculose..... | Act respecting the protection of chil- dren from tuberculosis..... | 40,000 | 00 | |
| 130 | Fonds de l'assistance publique..... | Public Charities Fund..... | 3,000,000 | 00 | 5,993,750 00 |
| | <i>Dépenses de capital</i> | <i>Capital Expenditure</i> | | | |
| 131 | Fonds de l'assistance publique..... | Public Charities Fund..... | | | 32,000 00 |
| | A reporter..... | Carried forward.. | | | 24,797,020 00 |

| No. | SERVICE | | — | | Total |
|-----|--|--|-----------|-----|---------------|
| | | | \$ | cts | \$ cts |
| | Reporté..... | Brought forward..... | | | 24,797,020 00 |
| | VIII.—DÉPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS | VIII.—DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS | | | |
| 132 | Loi du service civil..... | Civil Service Act..... | 346,000 | 00 | |
| 133 | Dépenses d'administration..... | Administrative expenses..... | 9,000 | 00 | |
| 134 | Entretien de certains édifices publics et location de bâtisses pour bureaux à travers la province..... | Maintenance of certain public buildings and rental of buildings for offices throughout the Province..... | 1,000,000 | 00 | |
| 135 | Nettoyage des bureaux, édifices de la Législature et des départements..... | Cleaning offices, Legislative and Departmental Buildings..... | 140,000 | 00 | |
| 136 | Taxes d'eau sur divers édifices du gouvernement, à Québec..... | Water rates on different Government Buildings, Quebec..... | 45,000 | 00 | |
| 137 | Dépenses de voyage..... | Travel expenses..... | 35,000 | 00 | |
| 138 | Bureau de poste: traitements et dépenses contingentes..... | Post Office: salaries and contingent expenses..... | 8,700 | 00 | |
| 139 | Ecoles normales: entretien et réparations | Normal Schools: maintenance and repairs..... | 8,000 | 00 | |
| 140 | Bureaux du gouvernement, Montréal: entretien et réparations..... | Government Offices, Montreal: maintenance and repairs..... | 66,300 | 00 | |
| 141 | Palais de justice et prisons: entretien et réparations..... | Court Houses and Gaols: maintenance and repairs..... | 184,000 | 00 | |
| 142 | Loi de la prévention des incendies..... | Fire Prevention Act..... | 30,000 | 00 | |
| 143 | Ponts-routes: octrois..... | Highway Bridges: grants..... | 300,000 | 00 | |
| 144 | Ponts-routes: entretien..... | Highway Bridges: maintenance..... | 275,000 | 00 | |
| 145 | Ponts-routes: divers..... | Highway Bridges: miscellaneous..... | 64,500 | 00 | |
| 146 | Ponts provinciaux: entretien et réparations..... | Provincial Bridges: maintenance and repairs..... | 154,600 | 00 | |
| 147 | Ponts provinciaux: remboursement des billets. | Provincial Bridges: refund of tickets.. | 30,000 | 00 | |
| 148 | Compensations, honoraires et frais d'hospitalisation, <i>re</i> , accidents de travail... | Workmen's compensation, fees and medical aid..... | 8,000 | 00 | 2,704,100 00 |
| | <i>Dépenses de capital</i> | <i>Capital expenditure</i> | | | |
| 149 | Palais de justice et prisons..... | Court Houses and Gaols..... | 54,900 | 00 | |
| 150 | Asile des aliénés criminels, Montréal.... | Asylum for insane criminals, Montreal. | 75,000 | 00 | |
| | A reporter..... | Carried forward.. | 129,900 | 00 | 27,501,120 00 |

| No. | SERVICE | | — | | Total |
|-----|---|---|---------|-----|---------------|
| | | | \$ | cts | \$ cts |
| | Reporté..... | Brought forward..... | 129,900 | 00 | 27,501,120 00 |
| | VIII.—DÉPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS—Suite | VIII.—DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS—Continued | | | |
| 151 | Transformation de la prison des femmes, Québec, en quartiers-généraux de la police provinciale..... | Conversion of women's gaol, Quebec, into general headquarters of the Provincial police..... | 50,000 | 00 | |
| 152 | Tunnel entre édifices A et E..... | Tunnel between buildings A and E..... | 4,000 | 00 | |
| 153 | Entrepôt-garage rue DeVarennes..... | Warehouse-garage, DeVarennes street..... | 27,000 | 00 | |
| 154 | Bibliothèque Saint-Sulpice..... | Saint. Sulpice Library..... | 30,000 | 00 | |
| 155 | Troisième versement sur prix d'achat de la propriété Létourneau..... | Third instalment on purchase price of Létourneau property..... | 8,500 | 00 | |
| 156 | Loi pourvoyant à l'aménagement de bureaux..... | Act to provide for the fitting up of offices..... | 250,000 | 00 | |
| 157 | Construction d'un pont dans le canton Dubuisson..... | Construction of a bridge in the township of Dubuisson..... | 75,000 | 00 | |
| 158 | Loi relative à la construction de certains ponts dans la province..... | Act respecting the construction of certain bridges in the Province..... | 12,000 | 00 | |
| 159 | Améliorations à la bâtisse de la Cour juvénile, Montréal..... | Improvements to Juvenile Court Building, Montreal..... | 20,000 | 00 | 606,400 00 |
| | IX.—DÉPARTEMENT DES MINES | IX.—DEPARTMENT OF MINES | | | |
| 160 | Loi du service civil..... | Civil Service Act..... | 169,000 | 00 | |
| 161 | Dépenses d'administration..... | Administrative expenses..... | 9,000 | 00 | |
| 162 | Aide à la recherche des mines..... | Aid towards prospecting..... | 100,000 | 00 | |
| 163 | Chemins de mines..... | Mining Roads..... | 16,000 | 00 | |
| 164 | Villages miniers..... | Mining Villages..... | 5,000 | 00 | |
| 165 | Dépenses générales..... | General expenses..... | 50,000 | 00 | |
| 166 | Encouragement à l'exploitation des mines en général. | Aid to mine production in general..... | 30,500 | 00 | |
| 167 | Mine-école provinciale..... | Provincial Mine-School..... | 15,000 | 00 | |
| 168 | Ecole supérieure des mines—Génie électrique. | School of Mines—Electric Engineering. | 50,000 | 00 | 444,500 00 |
| | X.—DÉPARTEMENT DES PÊCHERIES MARITIMES | X.—DEPARTMENT OF MARITIME FISHERIES | | | |
| 169 | Loi du service civil..... | Civil Service Act..... | 20,000 | 00 | |
| 170 | Dépenses d'administration..... | Administrative expenses..... | 1,500 | 00 | |
| | A reporter..... | Carried forward.. | 21,500 | 00 | 28,552,020 00 |

| No. | SERVICE | | — | Total |
|-----|--|--|--------------|---------------|
| | | | \$ cts | \$ cts |
| | Reporté..... | Brought forward..... | 21,500 00 | 28,552,020 00 |
| | X.—DÉPARTEMENT DES PÊCHERIES MARITIMES—Suite | X.—DEPARTMENT OF MARITIME FISHERIES—Continued | | |
| 171 | Dépenses générales..... | General expenses..... | 12,000 00 | |
| 172 | Entrepôts frigorifiques, neigères et han- gars de classification..... | Cold storage plants, snow-houses and fish-culling sheds..... | 90,000 00 | |
| 173 | Service technique..... | Technical service..... | 70,000 00 | |
| 174 | Assistance aux pêcheurs et aux établisse- ments industriels..... | Assistance to fishermen and to indus- trial establishments..... | 127,000 00 | 320,500 00 |
| | IX.—DÉPARTEMENT DES MINES —Suite | IX.—DEPARTMENT OF MINES —Continued | | |
| | <i>Dépenses de capital</i> | <i>Capital expenditure</i> | | |
| 175 | Construction de chemins de mines..... | Construction of roads to mines..... | 150,000 00 | |
| 176 | Atelier d'échantillonnage..... | Sampling plant..... | 6,000 00 | 156,000 00 |
| | X.—DÉPARTEMENT DES PÊCHERIES MARITIMES—Suite | X.—DEPARTMENT OF MARITIME FISHERIES—Continued | | |
| | <i>Dépenses de Capital</i> | <i>Capital expenditure</i> | | |
| 177 | Construction de neigères et d'entrepôts frigorifiques..... | Construction of snow-houses and cold storage plants..... | | 70,000 00 |
| | XI.—DÉPARTEMENT DU TRAVAIL | XI.—DEPARTMENT OF LABOUR | | |
| 178 | Loi du service civil..... | Civil Service Act..... | 68,000 00 | |
| 179 | Dépenses d'administration..... | Administrative expenses..... | 10,000 00 | |
| 180 | Loi des établissements industriels et commerciaux..... | Industrial and Commercial Establish- ments Act..... | 123,000 00 | |
| 181 | Loi des bureaux de placement..... | Employment Bureau Act..... | 85,000 00 | |
| 182 | Loi des mécaniciens de machines fixes et Loi des appareils sous pression..... | Stationary Enginemens's Act and Pres- sure Vessels Act..... | 95,000 00 | |
| 183 | Loi concernant les électriciens et les ins- tallations électriques et Loi des para- tonnerres. | Act respecting electricians and electrical installations and Lightning Rod Act. | 255,000 00 | |
| 184 | Loi concernant les mécaniciens en tuyau- terie. | Act respecting Pipe-Mechanics..... | 48,000 00 | |
| 185 | Conseil supérieur du travail..... | Superior Council of Labour..... | 30 000 00 | |
| 186 | Loi de la convention collective, concilia- tion et arbitrage..... | Collective Agreement Act, conciliation and arbitration..... | 6,500 00 | |
| 187 | Loi des pensions de vieillesse de Québec. | Quebec Old Age Pensions Act..... | 2,771,800 00 | 3,492,300 00 |
| | A reporter..... | Carried forward.. | | 32,590,820 00 |

| No. | SERVICE | | — | | Total | |
|-----|---|---|-----------|-----|------------|-----|
| | | | \$ | cts | \$ | cts |
| | Reporté..... | Brought forward..... | | | 32,590,820 | 00 |
| | XII.—DÉPARTEMENT DE L'AGRICULTURE | XII—DEPARTMENT OF AGRICULTURE | | | | |
| 188 | Loi du service civil..... | Civil Service Act..... | 483,000 | 00 | | |
| 189 | Agriculture en général..... | Agriculture in general..... | 295,000 | 00 | | |
| 190 | Écoles d'agriculture et académies rurales | Agricultural Schools and Rural Academies..... | 458,000 | 00 | | |
| 191 | École des arts domestiques..... | School of Domestic Arts..... | 65,000 | 00 | | |
| 192 | Économie domestique..... | Domestic Economy..... | 70,000 | 00 | | |
| 193 | Service de l'économie rurale..... | Rural Economy Branch..... | 230,000 | 00 | | |
| 194 | Service du génie rural..... | Rural Engineering Branch..... | 480,000 | 00 | | |
| 195 | Office du drainage..... | Drainage Bureau..... | 25,000 | 00 | | |
| 196 | Service de la grande culture..... | Field Husbandry Branch..... | 682,500 | 00 | | |
| 197 | Service de l'horticulture..... | Horticultural Branch..... | 400,000 | 00 | | |
| 198 | Service de l'industrie animale..... | Animal Industry Branch..... | 903,500 | 00 | | |
| 199 | Service de la propagande..... | Propaganda Branch..... | 623,000 | 00 | | |
| 200 | Commission de l'industrie laitière..... | Dairy Industry Commission..... | 55,000 | 00 | | |
| 201 | Primes sur le fromage..... | Premiums on cheese..... | 750,000 | 00 | | |
| 202 | Octrois à la Fédération des caisses populaires Desjardins..... | Grants to La Fédération des Caisses Populaires Desjardins..... | 60,000 | 00 | | |
| 203 | Loi autorisant le gouvernement à payer les certificats de registrateurs émis pour les prêts agricoles provinciaux.. | Act to authorize the Government to pay the registrars' certificates issued for Provincial Farm Loans..... | 12,000 | 00 | | |
| 204 | Loi du crédit agricole du Québec..... | Quebec Farm Credit Bureau..... | 805,000 | 00 | 6,397,000 | 00 |
| | <i>Dépenses de capital</i> | <i>Capital expenditure</i> | | | | |
| 205 | Établissement d'une manufacture de sucre de betterave. | Establishment of a Beet Sugar Refinery | | | 600,000 | 00 |
| | XIII.—DÉPARTEMENT DE LA VOIRIE | XIII.—DEPARTMENT OF ROADS | | | | |
| 206 | Loi du service civil..... | Civil Service Act..... | 385,000 | 00 | | |
| 207 | Réparation et entretien des chemins... | Repair and maintenance of roads..... | 6,000,000 | 00 | | |
| 208 | Dépenses générales..... | General expenses..... | 495,000 | 00 | | |
| 209 | Entretien des chemins d'hiver..... | Maintenance of winter roads..... | 290,000 | 00 | 7,170,000 | 00 |
| | <i>Dépenses de capital</i> | <i>Capital expenditure</i> | | | | |
| 210 | Ponts et chemins de colonisation..... | Bridges and Colonization Roads..... | | | 500,000 | 00 |
| | A reporter..... | Carried forward..... | | | 47,257,820 | 00 |

| No. | SERVICE | | — | | Total |
|-----|--|---|---------|-----|---------------|
| | | | \$ | cts | \$ cts |
| | Reporté..... | Brought forward..... | | | 47,257,820 00 |
| | XIV.—DÉPARTEMENT DES TERRES ET FORÊTS | XIV.—DEPARTMENT OF LANDS AND FORESTS | | | |
| 211 | Loi du service civil..... | Civil Service Act..... | 380,000 | 00 | |
| 212 | Dépenses d'administration..... | Administrative expenses..... | 12,000 | 00 | |
| 213 | Dépenses générales..... | General expenditure..... | 34,000 | 00 | |
| 214 | Protection des forêts..... | Protection of forests..... | 555,000 | 00 | |
| 215 | Extinction des incendies forestiers..... | Extinction of forest fires..... | 30,000 | 00 | |
| 216 | Service d'hydroplanes..... | Hydroplane service..... | 10,000 | 00 | |
| 217 | Arpentages..... | Surveys..... | 400,000 | 00 | |
| 218 | Service forestier..... | Forestry service..... | 590,000 | 00 | |
| 219 | Pépinière de Berthier "entretien"..... | Berthier Nursery "maintenance"..... | 35,000 | 00 | |
| | Loi de l'enseignement forestier: | Forest Research Promotion Act: | | | |
| 220 | École des gardes-forestiers "entretien" | School of Forest Rangers "mainte- nance"..... | 20,000 | 00 | |
| 221 | Stations et laboratoires de recherches forestières "entretien"..... | Forestry research stations and labo- ratories "maintenance"..... | 20,000 | 00 | |
| 222 | Entomologie..... | Entomology..... | 28,000 | 00 | |
| 223 | Reboisement..... | Reforestation..... | 80,000 | 00 | |
| 224 | Service d'enregistrement (cadastre)..... | Registration service (cadastre)..... | 35,500 | 00 | |
| 225 | La Société de géographie de Québec..... | Quebec Geographical Society (The).... | 300 | 00 | |
| 226 | Service hydraulique..... | Hydraulic Service..... | 5,800 | 00 | |
| 227 | Bourses d'études forestières..... | Forestry scholarships..... | 10,000 | 00 | |
| 228 | Commission des eaux courantes de Qué- bec. | Quebec Streams Commission..... | 200,000 | 00 | |
| 229 | École d'enseignement forestier et d'ar- pentage. | Survey and Forestry School..... | 20,000 | 00 | |
| | | | | | 2,465,600 00 |
| | XV.—DÉPARTEMENT DE LA CHASSE ET DE LA PÊCHE | XV.—DEPARTMENT OF FISH AND GAME | | | |
| 230 | Loi du service civil..... | Civil Service Act..... | 65,000 | 00 | |
| 231 | Dépenses d'administration..... | Administrative expenses..... | 6,000 | 00 | |
| 232 | Chasse et pêche..... | Fish and Game..... | 220,000 | 00 | |
| | A reporter..... | Carried forward.. | 291,000 | 00 | 49,723,420 00 |

| No. | SERVICE | | — | | Total |
|-----|---|---|-----------|-----|---------------|
| | | | \$ | cts | \$ cts |
| | Reporté..... | Brought forward..... | 291,000 | 00 | 49,723,420 00 |
| | XV.—DÉPARTEMENT DE LA CHASSE ET DE LA PÊCHE—Suite | XV.—DEPARTMENT OF FISH AND GAME—Continued | | | |
| 233 | Amélioration des conditions de chasse et pêche..... | Improvement of fish and game conditions..... | 55,000 | 00 | |
| 234 | Réserves de pêche de la route Mont-Laurier-Senneterre..... | Fishing preserves on Mt. Laurier-Senneterre Highway..... | 5,000 | 00 | |
| 235 | Jardin zoologique de Québec..... | Quebec Zoological Garden..... | 33,000 | 00 | |
| 236 | Pisciculture..... | Pisciculture..... | 70,000 | 00 | |
| 237 | Parc national des Laurentides..... | Laurentides National Park..... | 50,000 | 00 | |
| 238 | Commission sur perception de droit régalien sur fourrures. | Commission on collection of fur royalty | 12,000 | 00 | |
| 239 | Parc national de la Gaspésie..... | Gaspesian National Park..... | 15,000 | 00 | |
| 240 | Parc national du Mont Orford..... | Mount Orford National Park..... | 4,000 | 00 | 535,000 00 |
| | XVI.—DÉPARTEMENT DE LA COLONISATION | XVI.—DEPARTMENT OF COLONIZATION | | | |
| 241 | Loi du service civil..... | Civil Service Act..... | 357,500 | 00 | |
| 242 | Service des terres de colonisation..... | Colonization Lands Branch..... | 100,000 | 00 | |
| 243 | Service de l'établissement des colons.... | Settlers Establishment Branch..... | 306,100 | 00 | |
| 244 | Service de la surveillance et de l'aide aux colons..... | Branch for the Supervision and Aid to Settlers..... | 776,900 | 00 | |
| 245 | Service du personnel extérieur..... | Exterior Personnel Branch..... | 425,000 | 00 | |
| 246 | Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation. | Aid towards the development of Agriculture in Colonization centres..... | 384,400 | 00 | |
| 247 | Propagande et publicité..... | Propaganda and Publicity..... | 24,300 | 00 | |
| 248 | Dépenses imputables aux mouvements de colonisation en général..... | Expenses imputable to the Colonization movements in general..... | 35,000 | 00 | |
| 249 | Sociétés de colonisation..... | Colonization Societies..... | 76,000 | 00 | |
| 250 | Encouragement à la colonisation en général. | Aid to Colonization in general..... | 55,000 | 00 | |
| 251 | Cie de Navigation Charlevoix-Saguenay. | Cie de Navigation Charlevoix-Saguenay. | 2,500 | 00 | |
| 252 | Cie de Navigation Charlevoix-Saguenay. | Cie de Navigation Charlevoix-Saguenay. | 2,500 | 00 | |
| | A reporter..... | Carried forward.. | 2,545,200 | 00 | 50,258,420 00 |

| No. | SERVICE | | — | | Total |
|-----|---|---|-----------|-----|---------------|
| | | | \$ | cts | \$ cts |
| | Reporté..... | Brought forward..... | 2,545,200 | 00 | 50,258,420 00 |
| | XVI.—DÉPARTEMENT DE LA COLO- NISATION—Suite | XVI.—DEPARTMENT OF COLONIZA- TION—Continued | | | |
| 253 | Établissement des colons (entente fédé- rale-provinciale)..... | Settlers Establishment (Federal-Pro- vincial Agreement)..... | 405,500 | 00 | |
| 254 | Garanties données par le ministère de la colonisation en 1937 et 1938..... | Guarantees given by the Department of Colonization in 1937 and 1938... | 14,500 | 00 | 2,965,200 00 |
| | <i>Dépenses de capital</i> | <i>Capital expenditure</i> | | | |
| 255 | Service des travaux de colonisation.... | Colonization Works Branch..... | | | 900,000 00 |
| | XVII.—DÉPARTEMENT DES AFFAIRES MUNICIPALES, DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE | XVII.—DEPARTMENT OF MUNICIPAL AFFAIRS, TRADE AND COMMERCE | | | |
| 256 | Loi du service civil..... | Civil Service Act..... | 153,000 | 00 | |
| 257 | Dépenses d'administration..... | Administrative expenses..... | 7,000 | 00 | |
| 258 | Loi de la Commission municipale de Québec. | Quebec Municipal Commission Act... | 60,000 | 00 | |
| 259 | Affaires municipales..... | Municipal Affairs..... | 5,500 | 00 | |
| 260 | Commerce et industrie..... | Trade and Commerce..... | 65,000 | 00 | |
| 261 | Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province..... | Inventory of the natural and industrial resources of the Province..... | 15,000 | 00 | |
| 262 | Bureau des statistiques de Québec..... | Quebec Bureau of Statistics..... | 50,000 | 00 | |
| 263 | Loi de l'inspection des hôtels..... | Hotel Inspection Act..... | 57,500 | 00 | |
| 264 | Éducation hôtelière..... | Hotelkeeping Education..... | 23,000 | 00 | |
| 265 | Inspecteurs-vérificateurs..... | Examining-Auditors..... | 4,000 | 00 | |
| 266 | Loi relative à la radiodiffusion dans la province. | Radio Broadcasting in the Province... | 1,500 | 00 | |
| 267 | Loi des agents généraux de la province.. | Agents-General Act..... | 57,000 | 00 | 498,500 00 |
| | | | | | 54,622,120 00 |